

Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ucieszyli się, że stanęły – I zaprowadził ich do upragnionej przystani.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ucieszył ich ten spokój, Uradowało to, że ich wprowadził do upragnionej przystani.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy oni weselą się, że ucichły; i tak przyprowadza ich do upragnionego portu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I weselą się, że ucichło; a tak przywodzi ich do portu pożądanego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uradowali się, że ucichły i przyprowadził je do portu wolej ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Radowali się z tego, że nastała cisza i że On przywiódł ich do upragnionej przystani.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy radowali się, że się uspokoiły, I zawiódł ich do upragnionej przystani.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Radowali się, że nastała cisza, On zaś ich przywiódł do upragnionego portu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oni cieszyli się, że umilkły. I doprowadził ich do upragnionego portu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Radowali się, że nastała cisza i przywiódł ich do portu, upragnionej przystani.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc ucieszyli się, że zamilkły, i doprowadził ich do celu ich pragnień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ci się radują, że się uspokoiły, a on ich wiedzie do ich upragnionej przystani.

¹⁾ Przystań, מָחֹז (machoz): hl. Werset wg MT i G: Ucieszyli się, że stanęły –/ I zaprowadził ich do upragnionej przystani, w 4QPs f występują w innym porządku: (I zaprowadził ich do) upragnionej przystani, (i ucieszyli się, że stanęły).

²⁾ <x>510 27:44</x>